

蒙古族民间故事集

中国科学院内蒙古分院
语言文学研究所編

蒙古族圖說

中國民族圖說叢書
中國民族出版社

蒙古族民间故事集

中国科学院内蒙古分院
语言文学研究所編

上海文艺出版社

1962

冒·怀苏 装帧

克·柔·插图

蒙古族民間故事集

編輯者 中国科学院 語言文学研究所
內蒙古分院

*

上海文艺出版社

上海永嘉路25弄8号

上海市书刊出版业营业許可証出094号

上海新华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

开本：850×1156毫米 1/32 印張·8 1/8 插頁 平10 精13 字數·152,000

1962年1月第1版 1962年1月第1次印刷

印數 1—10,000册 (內精裝500册)

統一書号·10078·1880

平裝定价·(元)0.90元

精裝定价·(元)1.15元

前 言

在蒙古族民間文学的宝庫中，韵文形式的各类詩歌占着很大的比重，不但数量浩瀚，而且最鮮明最突出地体现了蒙古族文学的风格特色。但是，詩歌并不是蒙古族民間文学中独一无二的珍品。能够与它相媲美的，还有一宗同样丰富多彩的遗产，这就是蒙古族的民間故事。

蒙古族民間故事是历代劳动人民生活 and 理想的形象反映，是他們的才能和智慧の結晶，又是蒙古族活的艺术語言的集錦。

今天，如果我們能够正确地貫徹批判地继承和古为今用的方針，慎重地拭去历代統治者在它上面所散布的烟尘，剔除其宗教迷信的杂质，还它以本来的面目，那么，面对着这一宗琳琅滿目的宝藏，我們就不能不叹服于它所表现出来的那种飽滿的阶级感情，鮮明的思想傾向，真实动人的民族习俗，以及劳动者对于美好理想的热烈追求与憧憬；蒙古族民間故事具有鮮明的民族特色，它的粗獷、质朴而明明的基調，濃厚的浪漫主义色彩和夺人的艺术魅力，至今仍能够挑动我們感情的弦索，給予我們以精神上的享受。

本集中所收入的作品，共計五十二篇。根据故事的性质、

EWIP/O

类别和产生的年代，我們大体上把它們分成为如下四輯。

第一輯：一般傳統故事。这是蒙古族民間故事中的主要部分。它真实而生动地反映了千百年来蒙古族人民的社会斗争和自然斗争：对王公諾顏的仇恨与反抗（《巴林摔跤手》《怒杀巴林王》）；对封建法律和宗教的叛逆（《腊梅花和“索胡尔李”》）；对普通劳动者患难相助、不怕牺牲等优秀品质的贊揚（《烏兰·巴托尔的故事》）；以及对劳动人民在自然灾害面前所表現出来的大无畏气概和乐观主义态度的热情歌颂（《猎人傳》）等等。此外，有关蒙古族人民的放牧、狩猎、賽馬、摔跤、射箭等生产、生活状况和风俗习惯，以及他們之間和睦团结的友谊关系和纯洁真挚的爱情生活，也在这类故事中得到了广泛而动人的描繪。

傳統故事具有鮮明的艺术特色。不同題材的作品表現出多样的艺术风格：有激昂蹈厉的战歌，有娓娓动听的抒情；有叱咤风云、波瀾壯闊的英雄篇章，也有閃爍着机智和諷刺光芒的短小精品。其中，許多优秀之作都焕发着理想的光輝，情节紧凑曲折，故事性也很强。

第二輯：寓言、动物故事。就某种意义而言，这是历代蒙古族人民在劳动斗争中創作而成的一部別具风味的生活教科书。它給人們提供了有益的經驗和教訓，帮助人們更正确地对待生活和斗争。动物故事深刻地滲透着劳动人民的思想感情和他們的道德观念，通过动物的生活和它們之間的关系，間接地反映了人类社会的生活和人与人之間的关系。它的諷諭幽默的性质，精短的篇幅，更是一直博得了人民群众的喜爱。

在民間文学的这个領域內，各民族文学之間相互影响的痕迹显得特別注目。許多汉、藏族的寓言作品傳到蒙古地区以后，有的至今还保持着它的原来面貌，类似原作的蒙譯；但是大多数作品都經過人民群众的加工、改編或再創作，成为蒙古族文学的一个有机組成部分了。

第三輯：巴拉根仓的故事。这是蒙古族民間諷刺文学的典型性作品之一，是人民的集体創作。由于它在不同年代、不同地区和不同阶层的人們中間广泛地流傳，不断地产生着新的作品，所以形成了如今这样一个龐大的故事組。

巴拉根仓爱憎分明，机智幽默而饒有风趣，是深受蒙古族劳动人民喜爱的人物形象，他的名字經常为人們所称道。之所以如此，首先是因为他敢于同封建制度和各类僧俗統治者进行針鋒相对的斗争，运用各种智謀去捉弄、嘲笑、挖苦、諷刺他們；而对于貧弱者，他則寄予了深厚的同情，并想尽方法替他們报仇雪恨。因此，巴拉根仓是出自劳动人民之中的艺术形象，巴拉根仓的故事至今还是活在蒙古族人民当中的口碑文学之一。

第四輯：莎克蒂尔的故事。莎克蒂尔是十九世紀末、二十世紀初的蒙古族民間詩人。他原是一个虔誠的佛教徒，后来由于僧俗封建統治者的迫害，现实生活对他的启示，使他逐渐成为一个对黑暗社会进行不倦斗争的战士。他以真实深切的感受，創作了許多抨击当时社会的諷刺詩。莎克蒂尔的故事就是以他的諷刺詩和他的斗争事迹所构成的。

当时，由于帝国主义的侵略，清朝和北洋軍閥的殘酷統治

以及民族內部封建統治者的壓迫剝削，使蒙古族人民陷于水深火熱之中，民族矛盾與階級矛盾達到空前尖銳化的程度。莎克蒂爾的故事和他的諷刺詩，就從許多根本方面，生動地反映了這一時期的民族矛盾和階級矛盾，表現了當時蒙古族人民反帝反封建的鬥爭意志。

莎克蒂爾的諷刺詩，充滿着強烈的民主精神和愛國主義思想，具有高度的藝術概括力和表現力，洋溢着充沛的戰鬥激情，富有鮮明的形象性；故事中的莎克蒂爾又是人民喜愛的一個藝術形象，因此，這些故事在蒙古族廣大牧民中間流傳甚廣，影響也十分深刻。

此外，在兩個民主主義革命階段，還產生了很多有關革命領袖和起義英雄的民間故事，如英雄陶克陶的故事，錫尼喇嘛的故事，以及嘎達梅林的故事等，我們打算把它們合成一個專集單獨出版，所以這次沒有收到《蒙古族民間故事集》中來。

這本故事集所收入的作品雖然經過幾次精選，但是看來仍然不夠完備，因此它還不足以全面集中地反映出蒙古族民間故事的面貌。這些作品大都是幾年來區內民間文學工作者和愛好者深入農村、牧區進行了搜集和記錄，然後整理和翻譯而成的；其中有一部分來自歷年出版的報紙和雜誌。由於種種原因，本集中所包括的作品，有些已經很難探究它們的講述者、產生的具體地區和年代以及作品本身的變異情況了；同時由於某些作品在思想或藝術上程度不同地存在着一些問題，這次出版，我們又對原始記錄進行了一番必要的整理和加工，以適合一般讀者閱讀的需要。正因為如此，這個集子中的某

些故事，不能作为研究蒙古族民間故事的第一手的原始材料加以利用，在作研究工作时，对这些經過整理加工过的作品尙需作科学的考查和分析。

在这本故事集中，有不少优秀作品是由芒·牧林、陈清璋和塞野等同志經過搜集、整理和翻譯以后，提供給我們的，借着这次出版的机会，我們向这些同志表示深深的謝意。

中国科学院 語言文学研究所
內蒙古分院

1961.5

目 次

前言	III
----	-----

第 一 輯

智慧鳥	3
獵人傳	7
獵人海力布	17
沙丘國	21
寒紅馬	29
馬頭琴	39
虎王衣	42
巴林摔跤手	48
怒殺巴林王	54
烏蘭·巴托爾的故事	62
米德老奶奶的小羊羔	70
報仇棒	77
黃驃馬的故事	80
機智的獵人	85
沒有生胡子的巴彥	88

腊梅花和“索胡尔牵”	90
------------	----

第 二 輯

空心树	99
狼和羊羔	101
爱显示自己的青蛙	103
老虎和松鼠	105
老虎和蚂蚁	106
骄傲的天鹅	108
乌龟和猴子	110
青蛙的智慧	113
机智的老山羊	116
机智的兔子	120
狐狸和兔子	123
喜鹊蛋和鹌鹑的尾巴	125
老农和老虎	129
聪明的猫头鹰	134
骑驴赴宴的老灰狼	138

第 三 輯

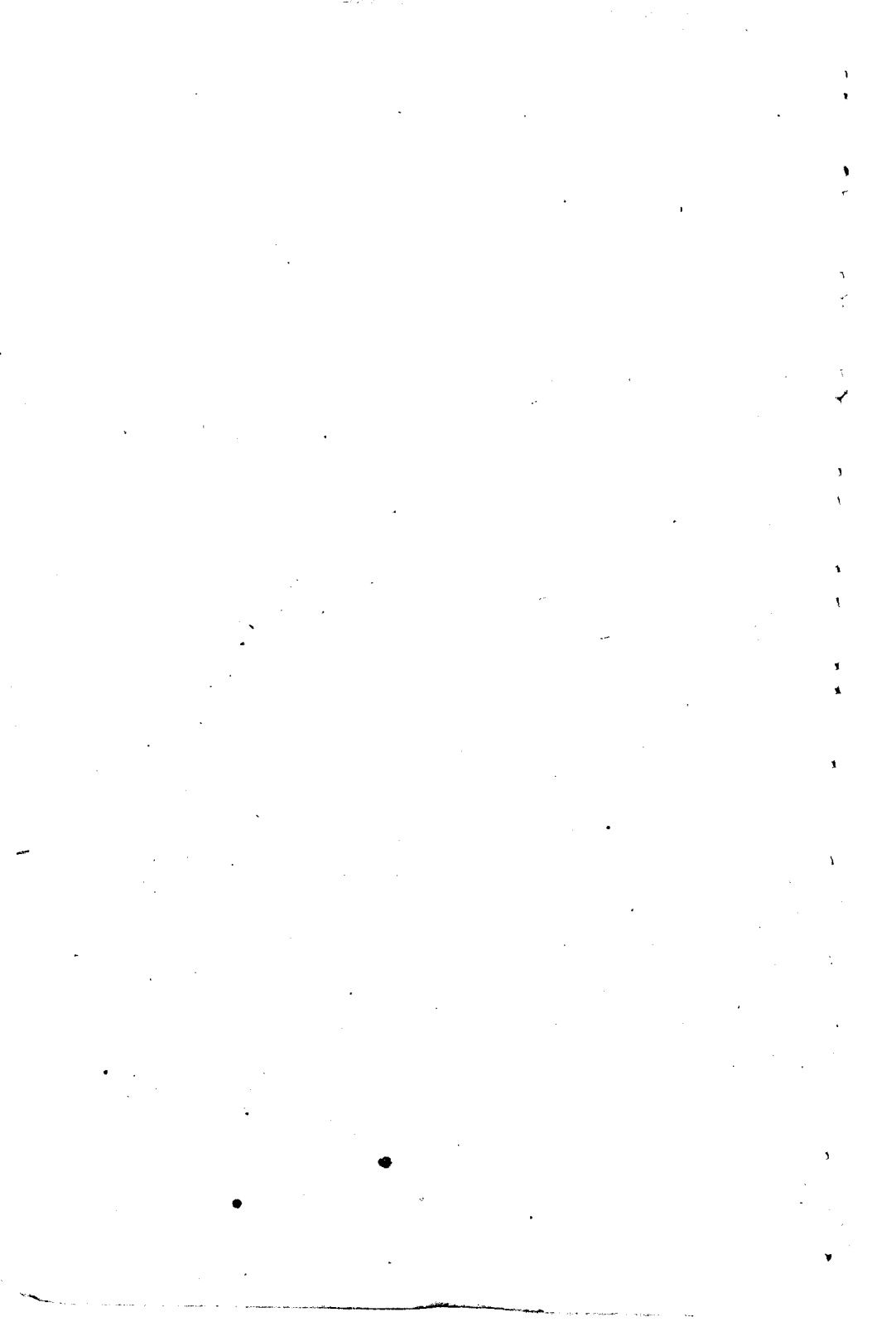
智慧囊	145
毫吉格尔得百灵仙药	147
巴拉根仓和哈盖诺颜	154
店里发生的故事	168

“金貂”的尾巴	175
宝驹	179
打猎立功	183
巴拉根仓的婚事	187
精明强悍的随从	193
斗閻王	195

第 四 輯

莎克蒂尔为什么是个“狂人”?	205
莎克蒂尔的出走	213
莎克蒂尔和王爷	216
莎克蒂尔說的实話	220
莎克蒂尔讲的稀罕新聞	223
莎克蒂尔請客	226
莎克蒂尔和諾顏的對話	235
莎克蒂尔大鬧旗司会	238
莎克蒂尔和敖汗大王	241
莎克蒂尔痛罵王爷	245
“莎克蒂尔說得对!”	247

第 一 輯



智慧鳥

北杭爰山里有一只智慧鳥。很多有錢有勢的人想得到它。可是，尽管他們在北杭爰山上踩出了一条条小路，却始終捉不住这只智慧鳥。其实，这只智慧鳥哪儿也沒去，它安詳地住在山上那棵蒼翠的松树上，唱着美丽动听的歌。

住在北杭爰山东方的伊尔特格尔汗^①，听說有这只智慧鳥，他說：

“这只鳥怎么这样机灵呢？別人捉不住它，不信我也捉不住它。”于是，他就往北杭爰山去了。

伊尔特格尔汗找到了那棵蒼翠的松树，只見智慧鳥不飞也不害怕，蹲在松树枝上，老老实实在地就让他捉住了。伊尔特格尔汗非常高兴。順着小路往回走的时候，智慧鳥却对他說：

“汗，你抓我并不是件难事，可你带着我走的时候，可不許唉声叹气，更不許悶着头不言語。不然，一眨眼的工夫我就会逃掉的。因此，不管怎样，咱俩得說說笑笑地走。”

伊尔特格尔汗听罢說：“好吧，你愿說你就說吧。”

智慧鳥点了点头說：“那么，我給你讲一个故事吧。

“有一个猎人，他有一只好狗。一天，猎人带着狗出去打猎，在山峽小道上，有一辆滿載着銀子的喀薩克車^②坏了，車

的主人正坐着发愁。他們寒暄了一陣，就一块儿坐下抽烟。車主人說：‘打猎的朋友，我到前边村子里去找一个車匠来，請你留在这儿給我看着車子。’猎人答应說：‘行！’于是，車主人就高兴地找車匠去了。

“猎人一直等到天黑，也不見車主人回来，心里想：媽媽眼睛不好使，恐怕从早到这会儿还没有吃飯呢。便对他的狗說：‘你在这儿看着，一直等到車主人回来。别让贼偷了銀两！我先回家給媽媽做飯去。’說罢就走了。

“狗，忠实地听从自己主人的話，照看着拉車的牛，不让他离开，还繞着車来来回回地轉游，就象一个好更夫那样。

“那輛車的主人走了好几个村子，一直走到半夜，才找到一个車匠。回来一看，猎人已經走了，只剩下那只狗还忠实地看守着車子。

“車主人很喜欢这只狗。为了答謝它，就賞了一錠銀子，打发它回去了。这工夫，猎人正在門口等着自己的狗。狗一見主人，就把叼着的銀子放到地上。猎人一見，心里火了，說：‘我本来让你好好替人家看守东西，可你反倒偷了人家的銀子！’說着便恼恨地拿起大棍子把狗打死了。”

“唉！多么粗心啊！”伊尔特格尔汗听完故事，叹口气說：“这么好的狗让他錯杀了！”

“得，你叹气了。”智慧鳥說完馬上飞走了。

① 汗：又作可汗，即皇帝。

② 喀薩克車：又称勒勒車，即牛車。

伊尔特格尔汗一見智慧鳥飞了，就埋怨自己說：“唉！我干嘛忘了不准叹气呀！”就回头又上了北杭爱山，第二次从松树上捉下智慧鳥。路上，智慧鳥又給他讲了一个故事：

“听說有那么一个地方，有一个妇女，她有一只好猫。一天，那妇女到井边打水去，对猫說：‘你好好看着搖車里的孩子！’

“妇女走了以后，那只猫趴在搖車旁边轰蚊蝇。忽然，从門后跑出来一只老鼠，想偷偷咬小孩的耳朵。猫非常生气，就去追这只老鼠，一直追出了屋子。这工夫，又有一只大老鼠跑了出来，一口把小孩的耳朵咬掉了。小孩痛得哇哇直哭。那只正在追赶老鼠的猫，心里一惊，赶紧跑回屋里，把老鼠咬死在門后。然后又趴在搖車旁，用舌头給小孩舔着耳朵上的血。

“那妇女打水回来，一看，不由大怒，說：‘我让这坏猫看着孩子，可它倒起了黑心，把我孩子的耳朵給吃了。’于是拿起棍子就把猫打死了。可是，回过头来发现門后躺着一只死老鼠，嘴里叨着孩子的耳朵，她这才知道自己错杀了猫，痛心地哭了起来。”

“唉！真可怜！”伊尔特格尔汗刚一叹气，智慧鳥“噗嚕”一声又飞走了。

于是，伊尔特格尔汗第三次上了北杭爱山，在那棵松树上又捉住了智慧鳥，順着崎嶇的山路往回走。路上，智慧鳥又向他讲了一个故事：

“有一年缺雨，鬧旱灾，有一个名叫阿力拍的人逃荒。路上，太阳非常毒，晒得他口干舌燥，渴得走不动了，坐在一个石